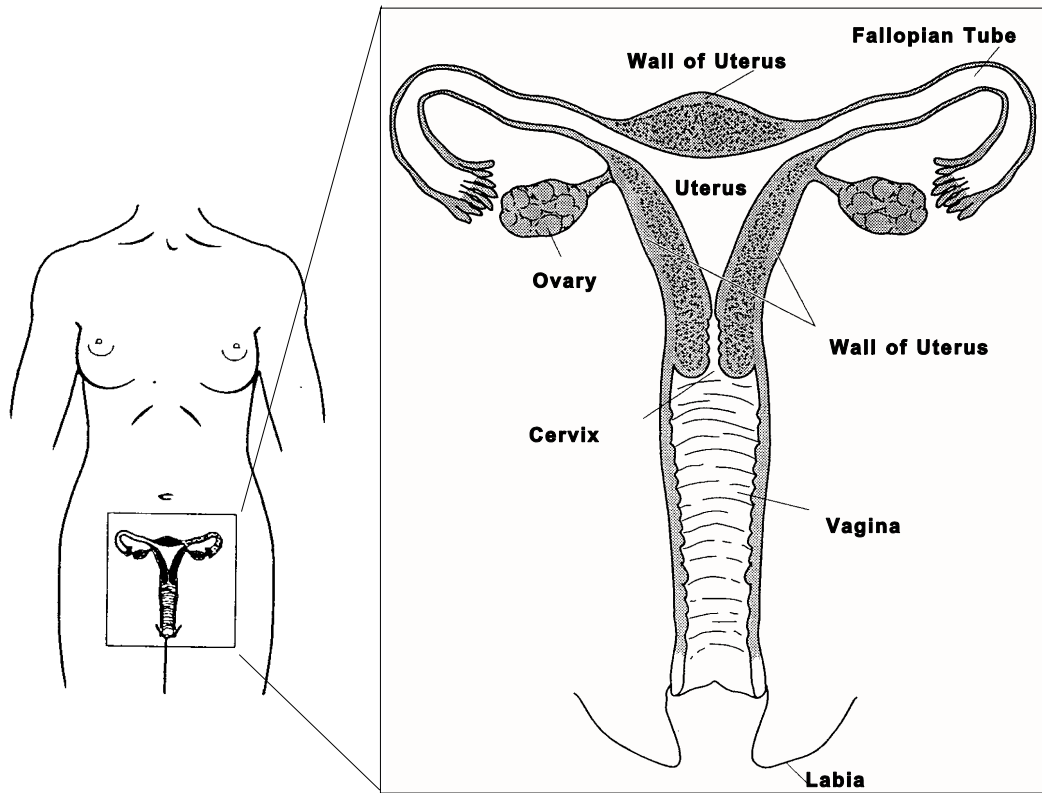


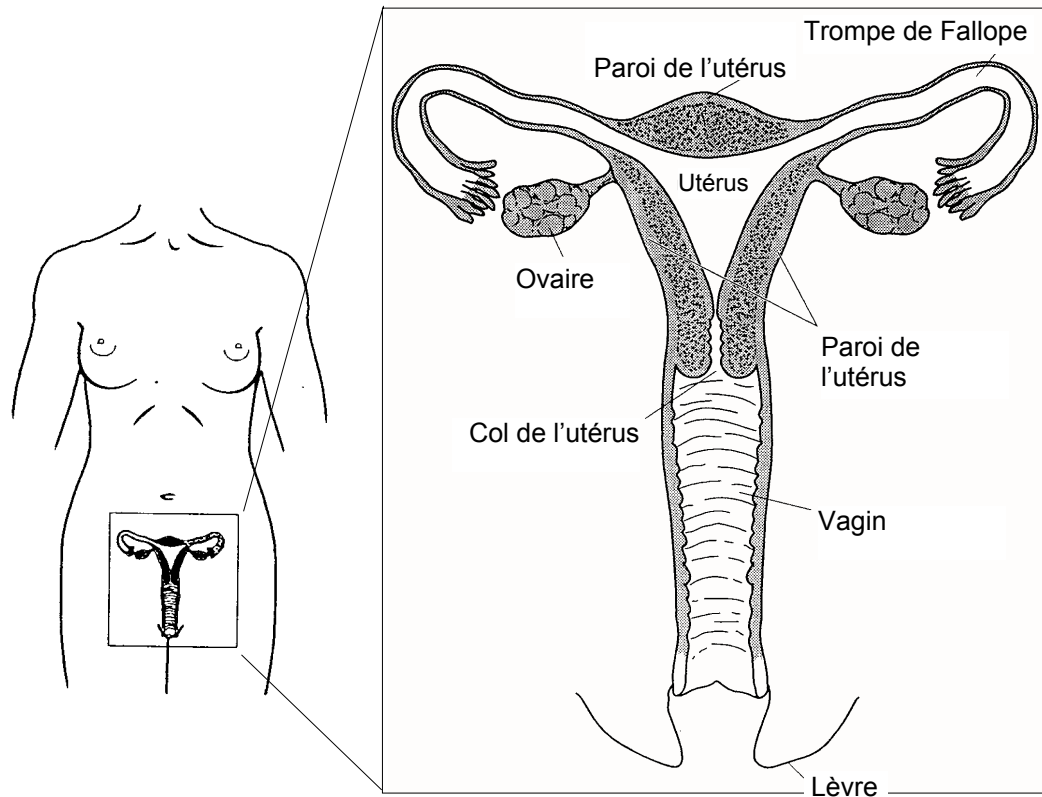
Hysterectomy

A hysterectomy is a surgery to remove a woman's uterus. The uterus is one of the organs of the female reproductive system and is about the size of a closed hand. You can no longer have children after you have your uterus removed and you will no longer have periods (menstruate). If your ovaries are not removed, you will continue to make female hormones.



Hystérectomie

Une hystérectomie est l'ablation chirurgicale de l'utérus d'une femme. L'utérus est un des organes du système reproducteur de la femme qui a environ la taille d'un poing. Vous ne pourrez plus avoir d'enfants après une ablation de l'utérus et vous n'aurez plus vos règles (menstruation). Si vos ovaires ne sont pas retirés, vous continuerez de produire des hormones femelles.



There are different types of hysterectomy surgeries. Ask your doctor what type of surgery you are having and if your cervix, tubes and ovaries are being removed.

- **Vaginal hysterectomy** - the uterus is removed through the vagina. No incision in the abdomen is needed.
- **Abdominal hysterectomy** - the uterus is removed through an incision in the abdomen.
- **Total abdominal hysterectomy** - the uterus with the cervix is removed through the abdomen. The ovaries may or may not be removed.
- **Laparoscopic hysterectomy** – several small incisions are made in the abdomen and the doctor works through these incisions using a camera and small tools to detach the uterus. The uterus is removed through the vagina.

To Prepare

- Your doctor may tell you not to take aspirin or ibuprofen for several days before your surgery. If you take aspirin daily, do not stop taking it without asking your doctor first.
- **Do not** eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with small sips of water only.
- An adult family member or friend will need to take you home when you leave the hospital. It is not safe for you to drive or leave alone.

Il existe différents types de chirurgie d'hystérectomie. Demandez à votre médecin quel est le type de chirurgie que vous allez subir et si votre col de l'utérus, trompes et ovaires vont être retirés.

- **Hystérectomie vaginale** – l'ablation de l'utérus est réalisée par le vagin. Aucune incision dans l'abdomen n'est nécessaire.
- **Hystérectomie abdominale** – l'ablation de l'utérus est réalisée par une incision dans l'abdomen.
- **Hystérectomie totale abdominale** – l'ablation de l'utérus et du col de l'utérus est réalisée par l'abdomen. On peut ou non retirer les ovaires.
- **Hystérectomie par laparoscopie** – plusieurs incisions sont pratiquées dans l'abdomen et le médecin travaille par ces incisions en utilisant une caméra et des petits outils afin de détacher l'utérus. L'ablation de l'utérus est réalisée par le vagin.

Préparation

- Votre médecin pourra vous dire de ne pas prendre d'aspirine ou d'ibuprofène pendant plusieurs jours avant votre intervention. Si vous prenez quotidiennement de l'aspirine, n'arrêtez pas sans demander l'avis de votre médecin.
- **Ne mangez et ne buvez rien**, y compris de l'eau, après minuit avant votre intervention.
- Demandez à votre médecin si vous devez prendre vos médicaments le matin de l'intervention. Le cas échéant, prenez-les avec de petites gorgées d'eau uniquement.
- Un adulte de votre famille ou un(e) ami(e) devra vous raccompagner chez vous à votre sortie d'hôpital. Il n'est pas prudent que vous conduisiez ou rentriez seul(e).

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube is put in a vein in your arm for giving medicines and fluids.
- You will be taken on a cart to the operating room and then helped onto a table.
- Medicine is given in your IV to keep you asleep and free from pain.
- You will have a catheter that drains urine from your bladder. This tube is often removed the morning after your surgery.
- Another tube may be put in through your nose and is passed down to your stomach to remove fluids so that you will not feel sick to your stomach. This tube is often taken out before you leave the recovery room.
- The surgery area or abdomen is cleaned.
- Your uterus is removed. Your tubes and ovaries may also be removed.
- Any incisions are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- A bandage is put over the incisions.

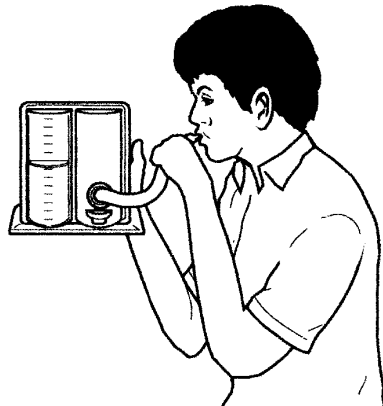
Pendant l'intervention

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Une perfusion IV (intraveineuse) sera placée dans une veine de votre bras pour vous administrer des médicaments et des liquides.
- Vous serez transportée en salle d'opération sur un chariot et on vous aidera à vous allonger sur une table.
- Vous recevrez des médicaments par la perfusion IV pour vous endormir et pour ne ressentir aucune douleur.
- On vous placera un cathéter qui drainera l'urine de votre vessie. Ce tube est généralement retiré le lendemain de l'intervention.
- On pourra vous insérer un autre tube dans le nez qui descendra jusque dans votre estomac afin de prélever des liquides pour vous éviter d'avoir mal au ventre. Ce tube est fréquemment retiré avant votre départ de la salle de réveil.
- La zone de l'intervention ou l'abdomen sera nettoyé(e).
- Votre utérus sera retiré. Vos trompes et vos ovaires pourront également être retirées.
- Toutes les incisions seront refermées avec des sutures, des agrafes ou des adhésifs spéciaux appelés stéri-strips.
- Un bandage sera placé sur les incisions.

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- If you are staying at the hospital, you will be taken to your room.
- A pad will be placed between your legs in case you have vaginal bleeding.
- You also may have special stockings on your legs while you are in bed to help prevent blood clots.
- The staff may teach you how to cough, deep breathe and use an incentive spirometer. An incentive spirometer is a device used to help you take deep breaths. These exercises help open the airways of the lungs and prevent pneumonia. If you have abdominal incisions, place a pillow or a folded blanket over your incisions for support when deep breathing or coughing. Do these exercises every 1 to 2 hours while you are awake.



Incentive Spirometer

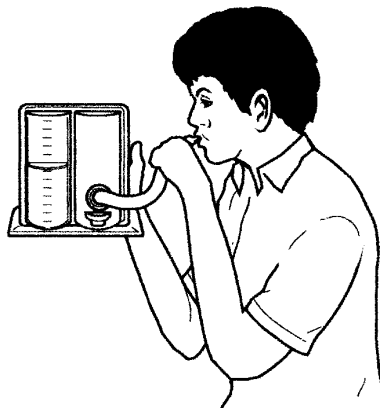


Coughing

Après l'intervention

À l'hôpital

- Vous serez transportée en salle de réveil où vous serez étroitement surveillée jusqu'à votre réveil et jusqu'à ce que vous alliez bien.
- Votre rythme respiratoire, tension artérielle et votre pouls seront régulièrement contrôlés.
- Si vous restez à l'hôpital, on vous emmènera dans votre chambre.
- Une serviette hygiénique sera placée entre vos jambes en cas de saignements vaginaux.
- Vous pourrez également porter des bas spéciaux sur les jambes lorsque vous serez allongée afin de prévenir la formation de caillots sanguins.
- Le personnel médical pourra vous expliquer comment tousser, respirer profondément et utiliser un spiromètre. Un spiromètre est un dispositif qui vous aide à prendre de grandes inspirations. Ces exercices aident à ouvrir les voies aériennes pulmonaires et à prévenir une pneumonie. Si vous avez des incisions abdominales, placez un oreiller ou une couverture pliée sur vos incisions pour les soutenir lorsque vous tousssez ou respirez profondément. Faites ces exercices toutes les 1 à 2 heures lorsque vous êtes éveillée.



Spiromètre



Tousser

- You will be given medicine to control your pain. Tell your nurse if you have pain.
- The IV is used to give you medicine and fluids until you are able to eat and drink well. You may be given a few ice chips if you are not sick to your stomach.
- You will be given clear liquids at first and then slowly progress to regular foods.
- Your bandage will be removed the day after surgery. Your incision may have:
 - ▶ Stitches that dissolve on their own.
 - ▶ Staples which are often taken out a few days after surgery.
 - ▶ Steri-strips that come off on their own in 7 to 10 days.
- If you have a vaginal hysterectomy, you will not have an incision.
- For your safety, when you leave the hospital, you will need to have an adult family member or friend take you home. You should have someone stay with you for at least the first 24 hours you are home.

At Home

- Take your medicine as directed.
- Schedule a follow-up visit with your doctor. You will need to see your doctor in 4 to 6 weeks.
- Wash your incision gently with soap and water and pat dry. You may take a shower or sponge bath, but do not take tub baths.
- A small amount of vaginal discharge is normal for 2 to 4 weeks after surgery. Change the pad every few hours. Wash the vaginal area with soap and water and pat dry.

- On vous donnera des médicaments pour soulager vos douleurs. Informez votre infirmière si vous avez mal.
- L'IV est utilisée pour vous administrer des médicaments et des liquides jusqu'à ce que vous soyez capable de boire et de manger correctement. On pourra vous donner quelques morceaux de glace pilée si vous n'avez pas mal au ventre.
- On vous donnera des liquides clairs au début avant de progressivement passer à une alimentation classique.
- Votre bandage sera retiré le lendemain de l'intervention. Votre incision pourra comporter :
 - ▶ des sutures qui se résorberont toutes seules.
 - ▶ des agrafes qui seront généralement retirées quelques jours après l'intervention.
 - ▶ des stéri-strips qui s'enlèveront d'eux-mêmes en 7 à 10 jours.
- Si vous avez subi une hystérectomie vaginale, vous n'aurez aucune incision.
- Pour votre sécurité, à votre sortie d'hôpital, un adulte de votre famille ou un(e) ami(e) devra vous raccompagner chez vous. Quelqu'un devra rester avec vous pendant au moins 24 heures après votre retour chez vous.

Chez vous

- Prenez vos médicaments selon la prescription de votre médecin.
- Programmez une visite de suivi avec votre médecin. Vous devrez rencontrer votre médecin dans 4 à 6 semaines.
- Lavez délicatement votre incision avec de l'eau et du savon et tamponnez pour sécher. Vous pouvez prendre une douche ou un bain à l'éponge, mais ne prenez pas de bains.
- Il est normal d'observer de petits écoulements vaginaux pendant 2 à 4 semaines après l'intervention. Changez la serviette toutes les quelques heures. Lavez la région du vagin avec de l'eau et du savon et tamponnez pour sécher.

- **Do not** put anything in your vagina until your doctor checks you.
 - ▶ **Do not** douche.
 - ▶ **Do not** have sexual intercourse.
 - ▶ **Do not** use tampons.

Activity Limits

- **Limit** your activities for 4-6 weeks.
- **Do not** lift over 10 pounds for at least 2 weeks.
- You may do light housework such as washing dishes and cooking.
- **Do not** do strenuous activities, such as vacuuming or exercising for at least 2 weeks.
- **Do not** drive for 2 weeks, but you can ride in a car for short trips.
- Go up and down stairs slowly, one step at a time.
- Take walks. Starting with short distances. Slowly increase how long and fast you walk.

Other Issues

- If your ovaries are taken out, you may have signs of menopause such as hot flashes, vaginal dryness or mood changes.
- It is common to have many feelings after surgery. You may feel sad, fearful, nervous or angry. Share these feelings with your loved ones and friends to help you cope as you recover. If the sadness does not go away after a few weeks, talk to your doctor.
- Your looks will not change after this surgery. There are no physical changes except that you may have a scar from your incision.
- Your surgery should not affect your ability to have sex or the way you or your partner feel while having sex. Ask your doctor when you may resume sexual activity and discuss any concerns you may have about sex.

- **N'introduisez rien** dans votre vagin avant examen de votre médecin.
 - ▶ **Pas** de douche vaginale.
 - ▶ **Pas** de rapports sexuels.
 - ▶ **Pas** d'utilisation de tampons hygiéniques.

Limites d'activité

- **Limitez** vos activités pendant 4-6 semaines.
- **Ne soulevez** aucun objet de plus de 4,5 kg (10 livres) pendant au moins 2 semaines.
- Vous pouvez faire de petites tâches ménagères comme laver la vaisselle et cuisiner.
- **Ne faites aucune** activité laborieuse comme passer l'aspirateur ou de l'exercice pendant au moins 2 semaines.
- **Ne conduisez pas** pendant 2 semaines, vous pouvez cependant monter en voiture pour de courts trajets.
- Montez et descendez les escaliers lentement, marche par marche.
- Faites de la marche. Commencez par de courtes distances. Augmentez lentement la durée et la vitesse à laquelle vous marchez.

Autres points

- Si vos ovaires ont été retirées, vous pourrez présenter des signes de ménopause comme des bouffées de chaleur, une sécheresse vaginale ou des sautes d'humeur.
- Il est fréquent de connaître un grand nombre de sentiments après une intervention. Vous pourrez avoir peur, vous sentir triste, être nerveuse, ou être en colère. Faites part de ces sentiments à vos proches et à vos amis pour pouvoir y faire face pendant votre rétablissement. Si vous vous sentez toujours triste au bout de quelques semaines, parlez-en à votre médecin.
- Votre apparence sera inchangée après cette intervention. Aucun changement physique ne sera observable à l'exception d'une éventuelle cicatrice due à l'incision.
- Votre intervention ne devrait pas affecter votre aptitude à avoir des rapports sexuels, ou vos sensations ou celles de votre partenaire pendant les rapports sexuels. Demandez à votre médecin à quel moment vous pouvez reprendre une activité sexuelle et discutez de vos éventuelles inquiétudes relatives au sexe.

Hysterectomy. French

Call your doctor **right away** if you have:

- Shaking, chills or a temperature over 101 degrees F
- An incision that is swollen, red, has drainage or comes apart
- Bleeding from your incisions
- Pain, warmth or tenderness in your legs
- Heavy vaginal bleeding, soaking 2 to 3 pads in one hour
- Vaginal drainage with an odor
- Trouble urinating
- Burning when you urinate or feel a need to urinate often
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Severe mood swings or feel depressed

Call 911 right away if you have trouble breathing all of a sudden or have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Appelez **immédiatement** votre médecin si vous présentez un des signes suivants :

- des tremblements, des frissons, ou une température de plus de 38 degrés C (101 degrés F),
- une incision gonflée, rouge, qui présente un écoulement ou qui s'ouvre,
- des saignements au niveau de vos incisions,
- des douleurs, une sensation de chaleur ou une sensibilité dans les jambes,
- des saignements vaginaux importants, où vous devez changer de serviette hygiénique 2 à 3 fois par heure,
- un écoulement vaginal odorant,
- des difficultés à uriner,
- une sensation de brûlure lorsque vous urinez ou si vous ressentez le besoin d'uriner fréquemment,
- des démangeaisons cutanées, une peau gonflée, ou une éruption cutanée,
- d'importantes sautes d'humeur ou si vous vous sentez déprimée.

Appelez **immédiatement** le 911 si vous avez soudainement des difficultés à respirer ou des douleurs thoraciques.

Adressez-vous à votre médecin ou votre infirmière en cas de questions ou d'inquiétudes.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.